

## Partners



### World of Story Collection

Enormous Turnip (2005)

Uwungelema (2006)

Bundle of Sticks (2007)

Stranger Who Snored (2008)

Toad is the Uncle of Heaven (2009)

Books, activities, and audio versions of stories in over 32 languages are available on-line at: [www.emcn.ab.ca](http://www.emcn.ab.ca)

# A Bundle Of Sticks



**Persian**

## World of Story 2007

### Edmonton Mennonite Centre for Newcomers

#### Talking about the Story

- How many brothers and sisters are there?
- How many brothers or sisters do you have?
- What happened when the children argued over the chores?
- Who called the children to the circle?
- What did they go into the woods to bring back to the circle?
- Why is it important to work together?

#### Things to Do

- Act out the story
- Try snapping your very own stick
- Work together with your family on a project
- Bake bread together and eat it with your family
- Clean the house together
- Color a picture together as a family
- Sit in a circle and play games
- Go on a stick hunt in a park
- Make a picture by gluing sticks on paper

#### Word Fun!

1. What is the word for "stick" in your language?

2. What other words rhyme with stick?

روزی روزگاری خانواده ای بود با هفت خواهر و شش برادر. آنها معمولاً کارهایی را برای انجام دادن در اطراف خانه داشتند. آنها لباس ها میپوشستند غذا را می پختند و بسته ها را آماده می کردند و آب را حمل میکردند.

# A Bundle of Sticks

## Vocabulary Word Search



### Word List

argue	chores	disagreed	stick
break	circle	quarreled	stronger
brothers	collected	sisters	thirteen
bundle	confused	snap	together
children			



Once upon a time there was a family with 7 sisters and 6 brothers. There were always many things to do around the house. They washed clothes; cooked food; made baskets; carried water.



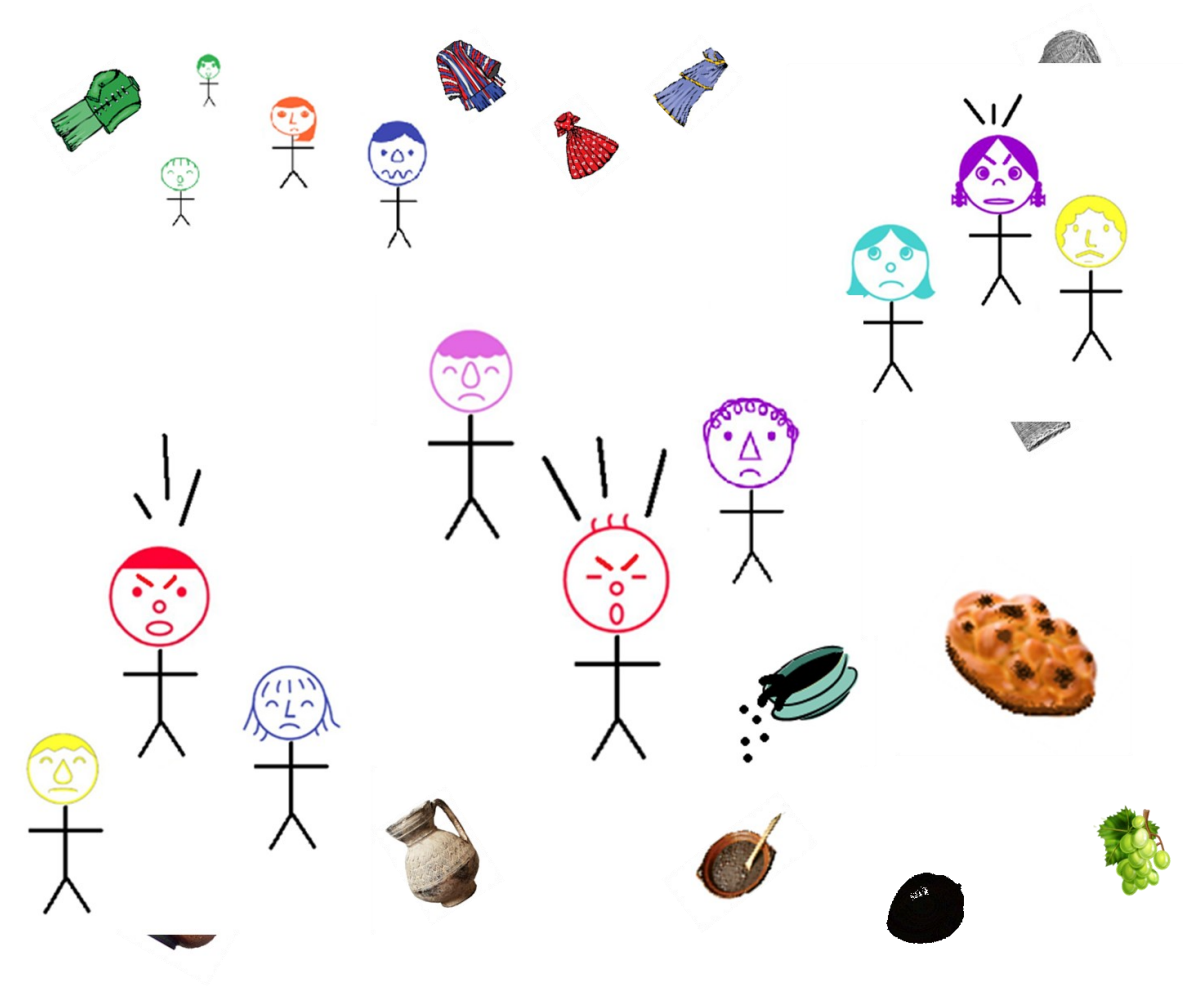
Finally Papa said if we stay together like this bundle of sticks nothing can break us.

Together we are stronger.

Together work is easier.

Together life is good.

روزی بچه ها شروع به جنگ و جدال با هم کردند. هرکس ناراحت بود. کارها انجام نمی گرفت. نان میسوخت. میوه ها چیده نمیشد.



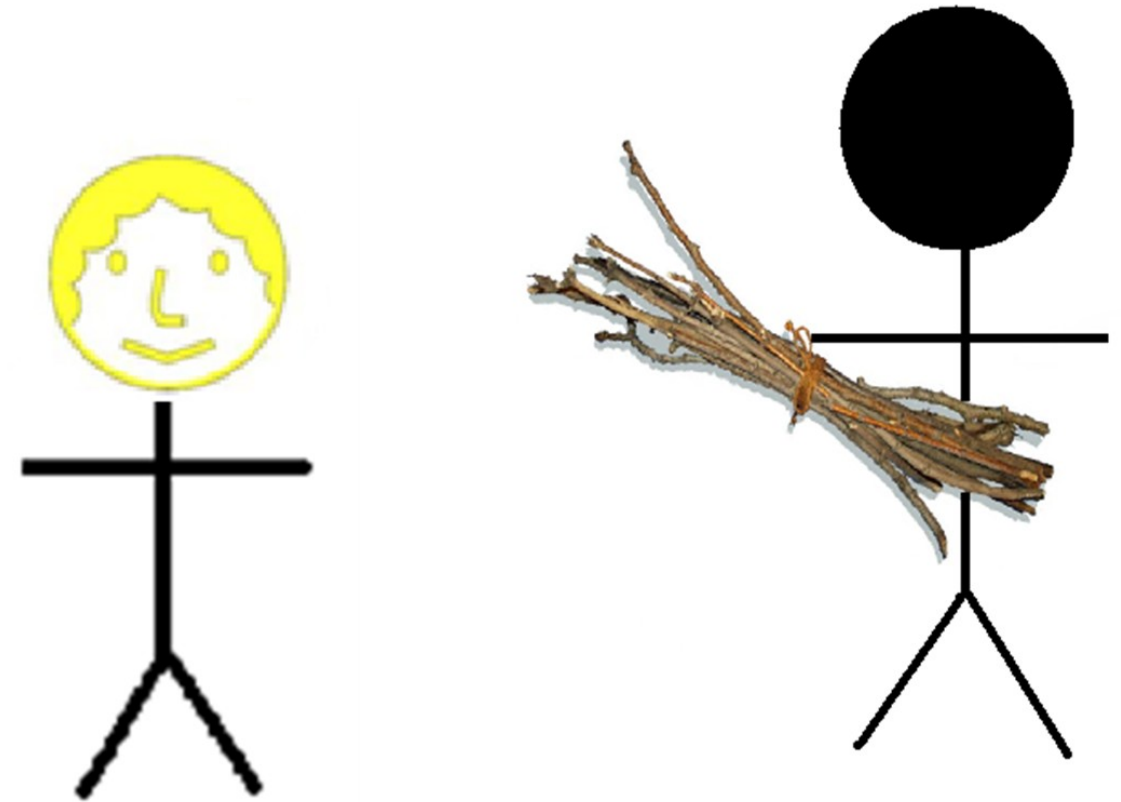
در پایان پدر به فرزندان گفت اگر ما باهم باشیم مانند این شاخه های بسته شده خواهیم بود و هیچکس نمی تواند ما را بشکند.

**باهم ما قوی تر هستیم.**

**باهم کارها آسانتر است.**

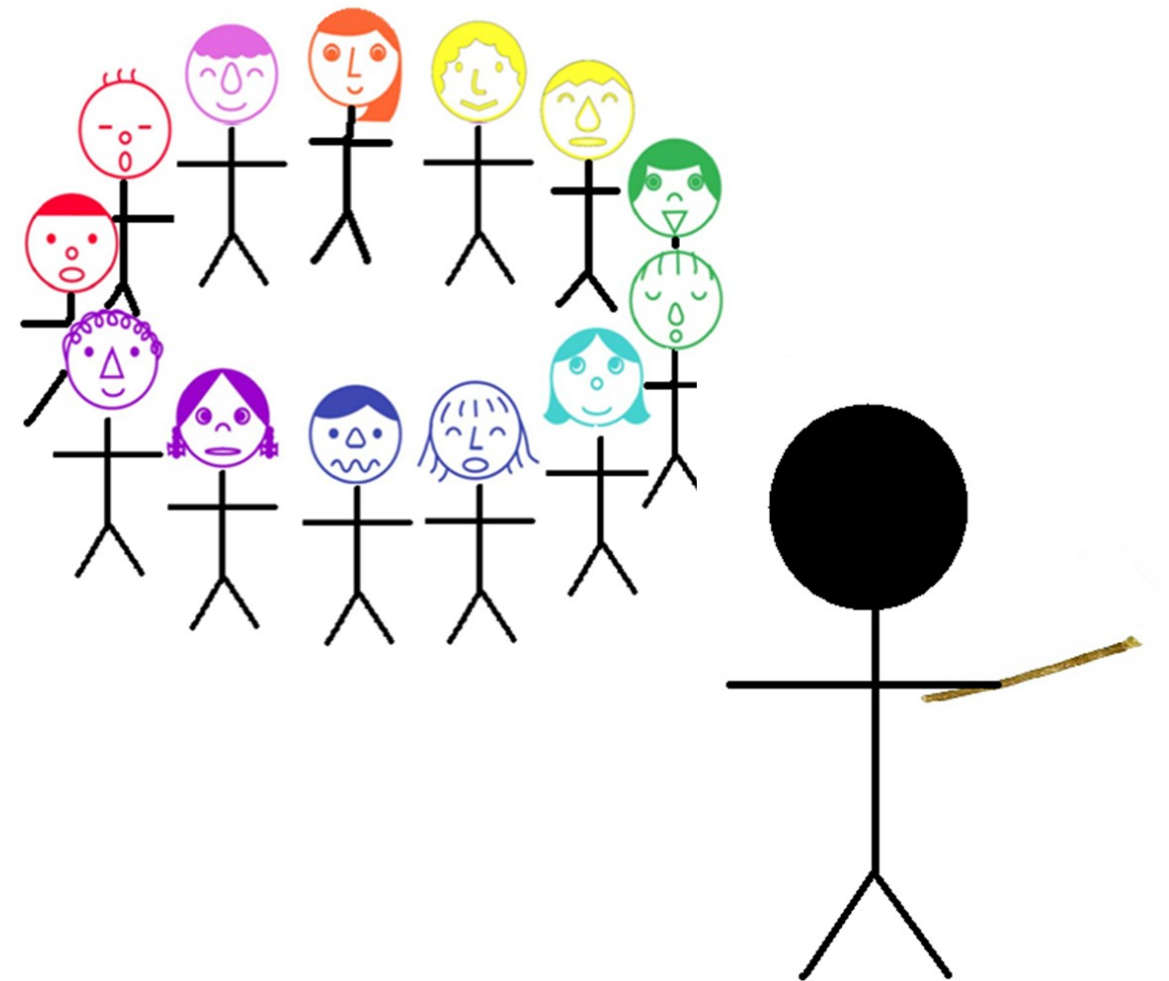
**باهم زندگی خیلی خوب می باشد.**

One day the children started fighting. Everyone was unhappy. The work did not get done. The bread burned. The fruit did not get



پدر خانواده به سیزده فرزند خود گفت همه جمع شوند و بصورت یک دایره کنار هم بنشینند. سپس او گفت به آنها هرکدام از آنها شاخه ای را پیدا کند و باخودشان بیاورند.

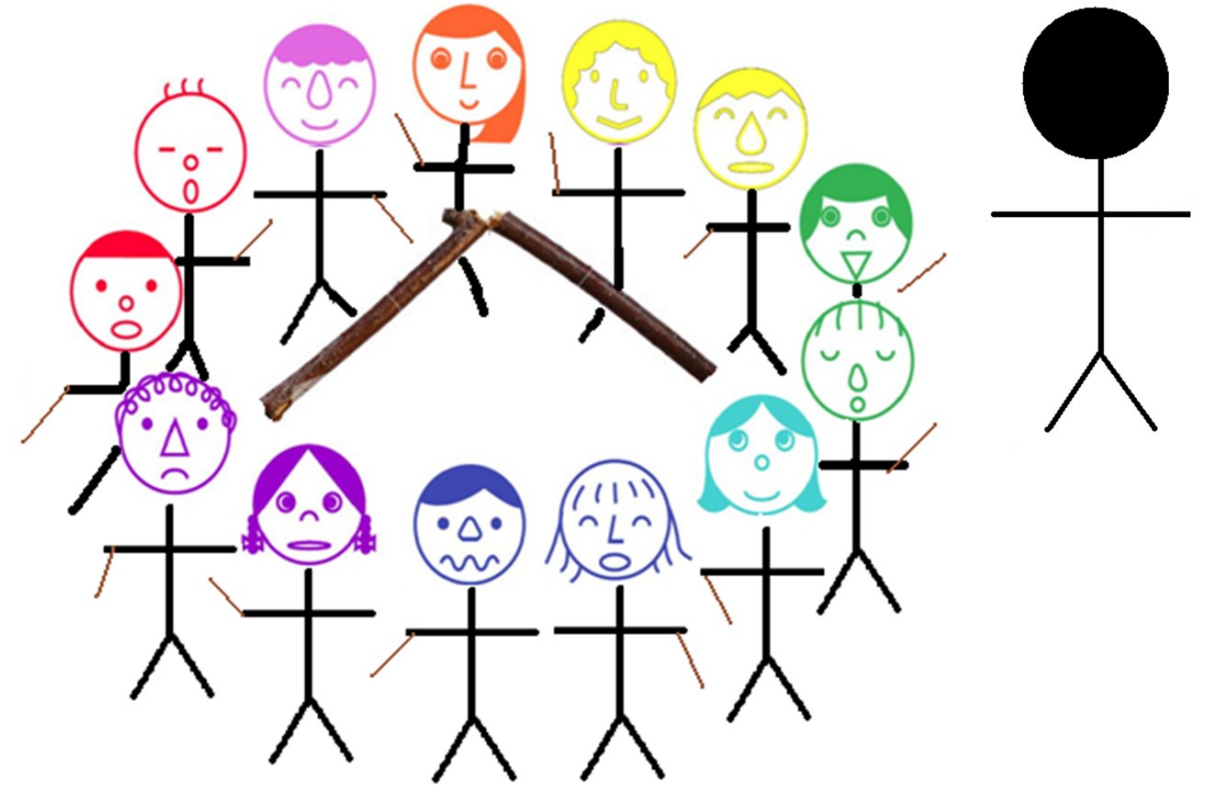
Papa collected the sticks and tied them into a bundle. Then he handed the bundle to one of his children to break. The child tried and tried, but the bundle would not break.



پدر شاخه های شکسته شده را جمع کرده و با هم بصورت یک دسته محکم بست. سپس شاخه های بسته شده را به یک یک فرزندان داد تا مجدداً آنها بشکنند. بچه ها سعی کردند و سعی کردند اما نتیجه ای نداشت و چیزی نشکست.

Papa called his 13 children and told them to stand in a circle. Then he told them to each find a stick and bring it to him.





وقتی بچه ها همه برگشتند و دایره وار نزد پدر نشستند پدر از هریک از بچه ها خواست تا شاخه هایی را که دارند بشکنند. تق! تق! تق! سیزده شاخه شکسته شد . بچه ها گیج شده بودند.

When the children returned to the circle, Papa went around the circle and asked each child to break their stick. Snap! Snap! Snap! Thirteen sticks snapped. The children were confused.